

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

البيانات المالية الموحدة

٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

البيانات المالية الموحدة

٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

المحتويات	صفحة
تقرير أعضاء مجلس الإدارة	١
تقرير مدققي الحسابات إلى المساهمين	٢
الميزانية العمومية الموحدة	٣
بيانا الدخل والأرباح المستبقة الموحدين	٤
بيان التدفقات النقدية الموحدة	٥
بيان التغيرات في حقوق المساهمين الموحدة	٦
إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة	٧ - ٢٦

BOARD OF DIRECTORS' REPORT

The Directors have the pleasure in presenting their report together with the audited consolidated financial statements of Commercial Bank of Dubai PSC ("the Bank") for the year ended 31st December 2006.

Financial Highlights

The Bank has reported a net profit of AED 601 million for the year 2006. The profit represents a 9.2% increase over 2005 results of AED 551 million. The total assets of the Bank increased by AED 3.4 billion to AED 18.7 billion representing an increase of 22.4%. The directors propose to the Shareholders a cash dividend of 45% of the par value of shares (AED 0.45 per share) amounting to AED 473 million (2005: distribution of cash dividend of 30% amounting to AED 188 million and a bonus share issue of 30% in the ratio of 3 share for every 10 shares held amounting to AED 188 million).

The Directors propose the following appropriations for 2006:

	AED million
1) Proposed cash dividend	473
2) Proposed Directors' fees	4
3) Transfer to General Reserves	100

Total	577

After carrying forward the retained earnings from last year and the above proposed appropriations, total shareholders funds will amount to AED 3,810 Million.

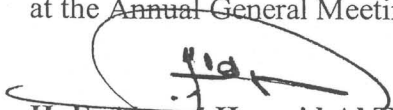
Directors

(List of directors who held office during the year)

H. E. Ahmed Humaid Al Tayer	Chairman
H. E. Saeed Ahmed Ghobash	Deputy Chairman
H. E. Saeed Mohammed Al Ghandi	Deputy Chairman
Mr. Abdul Wahed Hassan Al Rostamani	Director
Mr. Abdul Rehman Saif Al Ghurair	Director
Mr. Saeed Mohammed Al Mulla	Director
Mr. Khaled Juma Al Majid	Director
Mr. Omar Abdulla Al Futtaim	Director

Auditors

KPMG were appointed as auditors of Commercial Bank of Dubai for the year 2006 at the Annual General Meeting held on 15 February 2006.


H. E. Ahmed Humaid Al Tayer
Chairman
17 January 2007

تقرير مدققى الحسابات إلى المساهمين

السادة مساهمي بنك دبي التجاري ش.م.ع.

التقرير حول البيانات المالية الموحدة

لقد قمنا بتدقيق البيانات المالية الموحدة المرفقة لـ بنك دبي التجاري ش.م.ع. ("البنك") وشركته التابعة (ويشار إليهما فيما بعد "المجموعة") والتي تشمل على الميزانية العمومية الموحدة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦ وكذلك بيان الدخل الموحد وبيان التغيرات في حقوق الملكية وبيان التدفقات النقدية عن السنة المنتهية في ذلك التاريخ , بالإضافة إلى ملخص حول السياسات المحاسبية الهامة والإيضاحات الأخرى.

مسؤولية الإدارة عن البيانات المالية الموحدة

إن الإدارة مسؤولة عن إعداد وعرض هذه البيانات المالية الموحدة بصورة عادلة وفقاً لمعايير التقارير المالية الدولية. وتشتمل هذه المسؤولية على تصميم وتنفيذ والاحتفاظ برقابة داخلية بخصوص إعداد وعرض البيانات المالية الموحدة بصورة عادلة والتي تكون خالية من الأخطاء المادية، الناتجة عن الاحتيال أو الخطأ، واختيار وتطبيق السياسات المحاسبية المناسبة ووضع التقديرات المحاسبية التي تعتبر معقولة في ظل الظروف الراهنة.

مسؤولية مدققى الحسابات

مسؤوليتنا إزاء الرأي حول هذه البيانات المالية الموحدة بناءً على أعمال التدقيق التي قمنا بها. لقد قمنا بتنفيذ تدقيقنا وفقاً للمعايير الدولية للتدقيق. ونقتضي هذه المعايير أن نلتزم بالمتطلبات الأخلاقية ذات الصلة وأن نخطط وننفذ تدقيقنا بحيث نحصل على تأكيدات معقولة بأن البيانات المالية الموحدة خالية من الأخطاء المادية

وتتطوي أعمال التدقيق على تنفيذ بعض الإجراءات للحصول على أدلة تدقيقية حول المبالغ والإيضاحات في البيانات المالية الموحدة. وتعتمد الإجراءات التي تم اختيارها على الأحكام الموضوعية من قبلنا بما في ذلك تقييم مخاطر الأخطاء المادية في البيانات المالية الموحدة ، الناتجة عن الاحتيال أو الخطأ. عند إجراء تقييمات المخاطر ، نضع الاعتبار الرقابة الداخلية المتعلقة بقيام المجموعة بإعداد وعرض البيانات المالية بصورة عادلة وذلك بغرض تصميم الإجراءات التدقيقية التي تتناسب مع الظروف الراهنة ، ولكن ليس بغرض إبداء الرأي حول فعالية الرقابة الداخلية للمجموعة. كما تضمنت أعمال التدقيق تقييماً للمبادئ المحاسبية المستخدمة ودرجة معقولية التقديرات المحاسبية التي قامت بها الإدارة بالإضافة إلى تقييم عرض البيانات المالية الموحدة بصورة عامة.

هذا ونعتقد بأن الأدلة التدقيقية التي حصلنا عليها كافية ومناسبة لتزويدنا بأساس لأداء رأينا.

الرأى

برأينا ، أن البيانات المالية الموحدة تعبر بصورة عادلة ، من كافة النواحي المادية ، عن المركز المالي للمجموعة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦ وأدائها المالي وتدفعاتها النقدية عن السنة المنتهية في ذلك التاريخ وذلك وفقا لمعايير التقارير المالية الدولية وأنها تلتزم ببنود التأسيس ذات الصلة وكذلك بالقانون الاتحادي لدولة الإمارات العربية المتحدة رقم ٨ لسنة ١٩٨٤ (وتعديلاته).

التقرير حول المتطلبات القانونية والتنظيمية الأخرى

كما يقتضي القانون الاتحادي رقم ٨ لسنة ١٩٨٤ (وتعديلاته) ، فإننا نؤكد أيضاً أننا قد حصلنا على كافة المعلومات والإيضاحات اللازمة لتدقيقنا ، وأن المجموعة قد قامت بمسك دفاتر مالية منتظمة وأن محتويات تقرير أعضاء مجلس الإدارة فيما يتعلق بهذه البيانات المالية الموحدة تتفق مع ما جاء في السجلات المالية للمجموعة. كما لم يسترعر انتباهنا وجود أي مخالفات للقانون المذكور أعلاه أو لبندو التأسيس حدثت خلال السنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦ ، والتي من شأنها أن تؤثر تأثيراً مادياً سلبياً على أعمال المجموعة أو مركزها المالي.

17 JAN 2007

فيجندرات مالھوترا

رقم التسجيل: ٤٨ ب

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

الميزانية العمومية الموحدة

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

٣١ ديسمبر ٢٠٠٥ ألف درهم	٣١ ديسمبر ٢٠٠٦ ألف درهم	إيضاح	
			الموجودات
١,٨٣٢,١٣٣	٣,٢٢٧,٠١٨	٣	النقد في الصندوق والأرصدة لدى المصرف المركزي
٢,٠٢٤,٧٧٩	٦٦٤,٦٦٥		المستحق من البنوك
٩,٣٤٢,٨٥١	١٢,٦٤٢,٥٦٩	٤	القروض والتسليفات
١,١٣٧,٩٦٠	١,٠٥٥,١٨٩	٥	الاستثمارات في الأوراق المالية
٣٤٥,٦٠٠	٣٨١,٧٩٦	٦	الممتلكات والمعدات
٦٠٠,٦٩٩	٧٣٣,٥٤١	٧	الموجودات الأخرى
١٥,٢٨٤,٠٢٢	١٨,٧٠٤,٧٧٨		إجمالي الموجودات
=====	=====		
			المطلوبات وحقوق المساهمين
			المطلوبات
١,١٥٤,٢٧٢	٣٣٦,٤٢٣		المستحق للبنوك
١٠,٦٣٥,٨٧٩	١٣,٧٥٥,٦٧١		ودائع العملاء
٦٧٢,٥٣٣	٨٠٢,٥٩٢	٨	المطلوبات الأخرى
١٢,٤٦٢,٦٨٤	١٤,٨٩٤,٦٨٦		إجمالي المطلوبات
=====	=====		
			حقوق المساهمين
٦٢٧,٤٨٧	١,٠٥٢,٠٩٣	٩	رأس المال
٣١٣,٧٤٤	١,٠٢٤,٢٤٧	٩	الاحتياطي القانوني
٣٨,٦٣٨	٣٨,٦٣٨	٩	الاحتياطي الرأسمالي
٧٧٠,٠٠٠	٧٧٠,٠٠٠	٩	الاحتياطي العام
٦٤٢,٥٣٥	٢٧٦,٧٢٤	٩	التغيرات المترجمة في القيمة العادلة
١٨٨,٢٤٦	-	٩	احتياطي أسهم منحة مقترحة
١٨٨,٢٤٦	٤٧٣,٤٤٢	٩	توزيعات أرباح نقدية مقترحة
٤,٠٠٠	٤,٠٠٠	٩	مكافأة أعضاء مجلس الإدارة المقترحة
٤٨,٤٤٢	٧٠,٩٤٨	٩	الأرباح المستبقة
٢,٨٢١,٣٣٨	٣,٨١٠,٠٩٢		إجمالي حقوق المساهمين
=====	=====		
١٥,٢٨٤,٠٢٢	١٨,٧٠٤,٧٧٨		إجمالي المطلوبات وحقوق المساهمين
=====	=====		

السيد/ بيتر بالتوسن
الرئيس التنفيذي

معالي/ سعيد أحمد غباش
نائب رئيس مجلس الإدارة

معالي/ أحمد حميد الطاهر
رئيس مجلس الإدارة

17 JAN 2007

تشكل الإيضاحات المرفقة على الصفحات من ٦ إلى ٢٥ جزءاً من هذه البيانات المالية الموحدة .
إن تقرير مدققي الحسابات مدرج على الصفحة ١ .

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

بيانات الدخل والأرباح المستبقة الموحدين

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

بيان الدخل الموحد	٣١ ديسمبر ٢٠٠٦	٣١ ديسمبر ٢٠٠٥	إيضاح
إيرادات الفوائد	١٠	١٠	
مصرفات الفوائد	١١	١١	
صافي إيرادات الفوائد	٦٢٥,٩٠٤	٤٥٢,٧٣٥	
صافي إيرادات الرسوم والعمولات	١٢	١٢	
صافي إيرادات التعامل بالعملة الأجنبية	١٣	١٣	
صافي (الخسائر) / الإيرادات من الاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال بيان الدخل	١٤	١٤	
صافي الإيرادات من بيع استثمارات متاحة للبيع			
إيرادات توزيعات أرباح			
إيرادات أخرى			
خسائر انخفاض القيمة صافية من الاسترداد			
صافي إيرادات الفوائد والإيرادات الأخرى			
المصرفات العمومية والإدارية	١٥	١٥	
الاستهلاك	٦	٦	
إجمالي المصرفات	(٢٧٨,٧٨٣)	(٢٢٥,٨٦١)	
أرباح السنة للمجموعة	٦٠١,٣٧٢	٥٥٠,٨٣٩	
العائد على السهم	١٦	١٦	
بيان الأرباح المستبقة الموحدين			
الأرباح المستبقة في ١ يناير	٤٨,٤٤٢	١٩,٠١٨	
أرباح السنة للمجموعة	٦٠١,٣٧٢	٥٥٠,٨٣٩	
الأرباح القابلة للتوزيع	٦٤٩,٨١٤	٥٦٩,٨٥٧	
التوزيعات المقترحة :			
المحول إلى الاحتياطي القانوني	١,٤٢٤	٤٠,٩٢٣	
المحول إلى الاحتياطي العام	١٠٠,٠٠٠	١٠٠,٠٠٠	
المحول إلى احتياطي أسهم منحة مقترحة	—	١٨٨,٢٤٦	
توزيعات أرباح نقدية مقترحة	٤٧٣,٤٤٢	١٨٨,٢٤٦	
مكافأة أعضاء مجلس الإدارة المقترحة	٤,٠٠٠	٤,٠٠٠	
الأرباح المستبقة في ٣١ ديسمبر	٥٧٨,٨٦٦	٥٢١,٤١٥	
	٧٠,٩٤٨	٤٨,٤٤٢	

تشكل الإيضاحات المرفقة على الصفحات من ٧ إلى ٢٦ جزءاً من هذه البيانات المالية الموحدة .
إن تقرير مدقق الحسابات مدرج على الصفحة ٢ .

بنك دبي التجاري ش.م.ع.
بيان التدفقات النقدية الموحد
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

٣١ ديسمبر ٢٠٠٥ ألف درهم	٣١ ديسمبر ٢٠٠٦ ألف درهم	إيضاح	الأنشطة التشغيلية
٥٥٠,٨٣٩	٦٠١,٣٧٢		أرباح السنة
٢٥,٩٨٠ (٢١) (١٠٩,٢٧٦)	٢٧,٦١٩ (٣٧) (٤٧,٣٤٩)		تسويات لـ : الاستهلاك أرباح من استبعاد ممتلكات ومعدات إيرادات الاستثمارات صافي الخسائر / (الأرباح) غير المحققة من الاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال بيان الدخل أرباح محققة من بيع استثمارات متاحة للبيع مكافأة أعضاء مجلس الإدارة المدفوعة
٣٨٩,٨٢٥	٥٧٠,٧٢١		الأرباح التشغيلية قبل التغيرات في رأس المال العامل
(١١٦,٨٣٨) (١,٨٢٦,٧٢٠) (٢١٣,٩٤١) (٣١,١١٠) ٣,١٥٨,٠١٥ ٢١١,٨٥٩	(١٧٣,٧١٧) (٣,٢٩٩,٧١٨) (١٣٢,٨٤٢) - ٣,١١٩,٧٩٢ ١٣٠,٠٥٩		الزيادة في الاحتياطي القانوني لدى المصرف المركزي الزيادة في القروض والتسليفات الزيادة في الموجودات الأخرى الزيادة في المستحق من البنوك بعد ثلاثة أشهر الزيادة في ودائع العملاء الزيادة في المطلوبات الأخرى
١,٥٧١,٠٩٠	٢١٤,٢٩٥		صافي التدفقات النقدية من الأنشطة التشغيلية
(٢١٧,٤٥١) (٤٠,٢٢٨) ١٠٩,٢٧٦ ١٢٤,٦٤٠ ٥٥	(٤٢٩,٢٦٣) (٦٣,٨٧٨) ٤٧,٣٤٩ ١٥٣,١٠٧ ١٠٠		الأنشطة الاستثمارية شراء استثمارات شراء ممتلكات ومعدات إيرادات الاستثمارات متحصلات من بيع استثمارات متحصلات من بيع ممتلكات ومعدات
(٢٣,٧٠٨)	(٢٩٢,٥٨٥)		صافي النقدية (المستخدمة في) المتدفقة من الأنشطة الاستثمارية
(١٦٣,٦٩٢) -	(١٨٨,٢٤٦) ٩٤٥,٤٣٩		الأنشطة التمويلية توزيعات الأرباح النقدية المدفوعة اكتتاب على أسهم من خلال إصدار حقوق اكتتاب
(١٦٣,٦٩٢)	٧٥٧,١٩٣		صافي التدفقات النقدية من/(المستخدمة في) الأنشطة التمويلية
١,٣٨٣,٦٩٠	٦٧٨,٩٠٣		صافي الزيادة / (النقص) في النقد ومعادلته
٥٩٦,٨٤٨	١,٩٨٠,٥٣٨		النقد ومعادلته في ١ يناير
١,٩٨٠,٥٣٨	٢,٦٥٩,٤٤١	١٧	النقد ومعادلته في ٣١ ديسمبر

تشكل الإيضاحات المرفقة على الصفحات من ٧ إلى ٢٦ جزءاً من هذه البيانات المالية الموحدة.

إن تقرير مدققي الحسابات مدرج على الصفحة ٢ .

بيان التغيرات في حقوق المساهمين المرحل
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

تشكل الإيضاحات المرفقة على الصفحات من ٧ إلى ٢٦ جزءاً من هذه البيانات المالية الموحدة.

إن تقرير مقبي الحسابات مدرج على الصفحة ٢.

بنك دبي التجاري ش.م.ع.
إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

١. الشكل القانوني والأنشطة

تأسس بنك دبي التجاري ش.م.ع. ("البنك") في دبي ، الإمارات العربية المتحدة عام ١٩٦٩ وهو مسجل كشركة مساهمة عامة (ش م ع) طبقاً للقانون الاتحادي رقم ٨ لسنة ١٩٨٤ (وتعديلاته). إن البنك مدرج في سوق دبي المالي.

تشمل البيانات المالية الموحدة للبنك للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦ البنك وشركته التابعة "سي بي دي للخدمات المالية ذ م م" (ويشار إليهما معا بـ "المجموعة"). إن الشركة التابعة التي تأسست في ٩ مارس ٢٠٠٥ في دبي ، الإمارات العربية المتحدة مسجلة كشركة ذات مسؤولية محدودة وفقاً للقانون الاتحادي رقم ٨ لسنة ١٩٨٤ (وتعديلاته). يمتلك البنك كامل حصص الشركة التابعة. يتمثل النشاط الرئيسي للبنك في الأنشطة المصرفية التجارية في حين يتمثل النشاط التجاري لشركته التابعة في العمل كوسيط للأسهم والسندات المحلية.

إن العنوان المسجل للمجموعة هو شارع الاتحاد ، ص ب: ٢٦٦٨ ، دبي ، الإمارات العربية المتحدة.

٢. السياسات المحاسبية الهامة

أ) بيان التوافق

تم إعداد البيانات المالية الموحدة وفقاً لمعايير التقارير المالية الدولية والتفسيرات الصادرة عن لجنة التفسيرات القائمة التابعة لمجلس المعايير المحاسبية الدولية.

تم اعتماد هذه البيانات المالية من قبل مجلس الإدارة بتاريخ ١٧ يناير ٢٠٠٧.

ب) أساس الإعداد

تم إعداد البيانات المالية الموحدة على أساس القيمة العادلة لكلًا من الاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال بيان الدخل وعقود صرف العملات الأجنبية الأجلة المحتفظ بها للمتاجرة والاستثمارات المتاحة للبيع ، ويستثنى من ذلك الاستثمارات والعقود التي لا يمكن تحديد قيمتها العادلة بشكل موثوق والتي تم احتسابها على أساس التكلفة. بالنسبة للموجودات والمطلوبات المالية الأخرى وكذلك الموجودات والمطلوبات غير المالية الأخرى فقد احتسبت على أساس التكلفة المطفأة أو التكلفة التاريخية باستثناء قطعة الأرض الممنوحة والتي احتسبت بالقيمة السوقية في تاريخ المنح.

لقد تم عرض البيانات المالية الموحدة بدرهم الإمارات وهي "العملة الرسمية" للبنك مقرباً إلى أقرب عدد صحيح بالآلاف.

لقد تم تطبيق السياسات المحاسبية الواردة أدناه بشكل متسق في كافة الفترات المقدمة في هذه البيانات المالية الموحدة كما تم تطبيقها بشكل متسق من قبل الشركة التابعة للمجموعة.

ج) أساس التوحيد

الشركة التابعة

أن الشركة التابعة هي مؤسسة يسيطر عليها البنك. وتعتبر هذه السيطرة قائمة عندما يكون للبنك القدرة ، سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة ، على التحكم في السياسات المالية والتشغيلية للشركة التابعة بغرض الحصول على فوائد من أنشطتها. إن البيانات المالية للشركة التابعة متضمنة في البيانات المالية الموحدة من تاريخ بدء السيطرة حتى تاريخ انتهاء هذه السيطرة.

المعاملات التي شطبها للتوحيد

عند إعداد البيانات المالية الموحدة يتم شطب الأرصدة وأية أرباح غير محققة ناتجة عن معاملات داخلية للمجموعة. كما يتم شطب أية خسائر غير محققة بنفس طريقة شطب الأرباح غير المحققة ولكن إلى الحد الذي لا يوجد معه أدلة على خسائر انخفاض القيمة.

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة (تابع)
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

٢. السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

(د) الأدوات المالية

إن الأداة المالية هي أي تعاقد يؤدي إلى زيادة كل من الموجودات المالية للمجموعة والمطلوبات المالية أو أدوات حقوق المساهمين لطرف آخر. تقوم المجموعة بتصنيف موجوداتها المالية عند الاعتراف المبدئي في الفئات التالية:

التصنيف

- **موجودات مالية بالقيمة العادلة من خلال بيان الدخل:** وتشمل هذه الفئة الموجودات المالية المحددة من قبل الإدارة على أنها موجودات مالية بالقيمة العادلة من خلال بيان الدخل منذ البداية.
- **القروض والتسليفات:** إن القروض والتسليفات هي موجودات مالية غير مشتقة ذات دفعات ثابتة ومحددة وغير مدرجة في سوق نشطة. وتنشأ عندما تقدم المجموعة المبالغ النقدية مباشرة إلى المقترض بدون نية المتاجرة في الدين.
- **الاستثمارات المحتفظ بها حتى الاستحقاق:** إن الاستثمارات المصنفة كاستثمارات محتفظ بها حتى الاستحقاق هي موجودات مالية غير مشتقة ذات دفعات ثابتة أو معروفة الدفع ولها تواريخ استحقاق ثابتة ويكون لدى إدارة المجموعة الرغبة في القدرة على الاحتفاظ بها حتى الاستحقاق.
- **الاستثمارات المتاحة للبيع:** إن الاستثمارات المتاحة للبيع هي تلك الاستثمارات المزمع الاحتفاظ بها لفترة غير محددة من الوقت، والتي يمكن أن يتم بيعها استجابة للحاجة إلى السيولة أو نظراً للتغيرات في أسعار الفائدة أو أسعار الصرف أو أسعار الأسهم.

الأدوات المالية المشتقة

يتم الاعتراف بالأدوات المشتقة مبدئياً بالقيمة العادلة في تاريخ إبرام عقد الأداة المشتقة ثم يتم فيما بعد إعادة قياسها بالقيمة العادلة. يتم الحصول على القيم العادلة من أسعار السوق المدرجة من الأسواق النشطة. يتم تحميل كافة الأدوات المشتقة كموجودات عندما تكون القيمة العادلة إيجابية، في حين يتم تحميلها كمطلوبات عندما تكون القيمة العادلة سلبية.

الاعتراف المبدئي

يتم الاعتراف ببيع وشراء الاستثمارات في الأوراق المالية في تاريخ المتاجرة وهو التاريخ الذي تلتزم فيه المجموعة بشراء أو بيع الأوراق المالية. ويتم الاعتراف بالقروض والتسليفات عند تقديم المبالغ النقدية إلى المقترضين. يتم الاعتراف مبدئياً بالموجودات المالية بالقيمة العادلة زائدا تكاليف المعاملة بالنسبة لكافة الموجودات المالية غير المرحلة بالقيمة العادلة من خلال بيان الدخل.

إيقاف الاعتراف

يتم إيقاف الاعتراف بالموجودات المالية عند انتهاء الحق في استلام التدفقات النقدية من الموجودات المالية أو عندما تقوم المجموعة بصفة جوهرية بنقل كافة مخاطر وامتيازات الملكية. يتم إيقاف الاعتراف بالمطلوبات المالية عند تسويتها.

القياس اللاحق

يتم لاحقاً إظهار كافة الموجودات المالية المتاحة للبيع والاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال بيان الدخل بالقيمة العادلة.

يتم إظهار القروض والتسليفات والاستثمارات المحتفظ بها حتى الاستحقاق بالتكلفة المطفأة وذلك باستخدام طريقة الفائدة الفعلية.

إن الأرباح والخسائر الناتجة عن التغيرات في القيمة العادلة للاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال بيان الدخل يتم إدراجها ضمن بيان الدخل في الفترة التي تنشأ فيها.

إن الأرباح والخسائر الناشئة عن التغيرات في القيمة العادلة للاستثمارات المتاحة للبيع يتم الاعتراف بها مباشرة ضمن حقوق المساهمين، لحين إيقاف الاعتراف بالموجودات المالية أو انخفاض قيمتها عندئذ فإن الأرباح أو الخسائر المترتبة التي كان قد تم الاعتراف بها في السابق ضمن حقوق المساهمين يتم الاعتراف بها ضمن بيان الدخل.

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة (تابع)
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

٢. السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

د) الأدوات المالية (تابع)

مبادئ قياس القيمة العادلة

ترتكز القيمة العادلة للأدوات المالية على سعرها السوقي المدرج بتاريخ الميزانية العمومية دون أي اقتطاع لتكاليف المعاملة. وإذا كان لا يوجد هناك سعر سوقي مدرج يتم تقدير القيمة العادلة للأداة باستخدام نماذج التسعير أو طرق التدفقات النقدية المخصومة.

انخفاض قيمة الموجودات

يتم مراجعة الموجودات المالية بتاريخ كل ميزانية عمومية لتحديد فيما إذا كان هناك مؤشر موضوعي على انخفاض القيمة. وفي حال وجود ذلك المؤشر ، يتم تقدير قيمة الأصل القابلة للاسترداد .

يتم عرض القروض والتسليفات صافية من مخصصات انخفاض القيمة. ويتم احتساب القيمة القابلة للاسترداد عن القروض والتسليفات الفردية الهامة على أساس القيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية ، مخصومة على سعر الفائدة الفعلي الأصلي للأداة. ولا يتم خصم الأرصدة قصيرة الأجل. ويتم رصد مخصصات محددة للقيمة المرحلة للقروض والتسليفات المحددة على أنها خاضعة للانخفاض في قيمتها استنادا لمراجعات منتظمة للأرصدة القائمة لتخفيض هذه القروض والتسليفات لمبالغها القابلة للاسترداد. ويتم الاحتفاظ بمخصصات عامة لتخفيض المبلغ المرحل لمجموعة من القروض والتسليفات المتشابهة لمبالغها المقدرة القابلة للاسترداد بتاريخ الميزانية العمومية. ويتم تقدير التدفقات النقدية المتوقعة لمجموعة الموجودات المتشابهة استنادا للخبرة السابقة مع الأخذ بالاعتبار التصنيف الائتماني للعملاء المعنيين ودفعات الفائدة المتأخرة أو الغرامات. ويتم الاعتراف بزيادة المخصصات ضمن بيان الدخل. ويتم شطب القرض عندما يتم التأكد من أنه غير قابل للاسترداد وعند الانتهاء من كافة الإجراءات القانونية الضرورية وتحديد إجمالي الخسارة.

في حالة الاستثمارات في الأسهم المصنفة على أنها استثمارات متاحة للبيع ، يتم الأخذ في الاعتبار الانخفاض الهام أو طويل الأجل في القيمة العادلة للأوراق المالية لأقل من تكلفتها عند تحديد ما إذا كانت الموجودات قد تعرضت لانخفاض القيمة. وفي حالة وجود مثل ذلك المؤشر بالنسبة للاستثمارات المتاحة للبيع ، فإن الخسارة المتراكمة - والتي يتم قياسها على أنها الفرق بين تكلفة الاستحواذ والقيمة العادلة الحالية ، ناقصاً أية خسائر لانخفاض قيمة هذا الاستثمار معترف بها مسبقاً ضمن بيان الدخل يتم حذفها من حقوق المساهمين ويتم الاعتراف بها ضمن بيان الدخل. إن خسائر انخفاض القيمة المعترف بها ضمن بيان الدخل على أدوات حقوق المساهمين لا يتم تعديلها من خلال بيان الدخل ويتم تعديلها من خلال التغييرات المتراكمة في القيم العادلة ضمن حقوق المساهمين.

إذا زادت ، خلال فترة لاحقة ، القيمة العادلة لأداة دين يمكن ربطها بطريقة موضوعية لحدث تم بعد الانخفاض ، يتم تعديل التخفيض أو المخصص من خلال بيان الدخل.

هـ) المقاصة

يتم مقاصة الموجودات والمطلوبات المالية ، حيث يتم بيان صافي القيمة في الميزانية العمومية وذلك فقط في الحالات التي يكون فيها للبنك حقاً قانونياً قابلاً للتنفيذ بمقاصة المبالغ المعترف بها ويكون من المزمع إجراء مقاصة للمعاملات على أساس صافي المبلغ.

و) الممتلكات والمعدات

يتم بيان الممتلكات والمعدات بالتكلفة ناقصاً الاستهلاك المتراكم وأي خسائر في انخفاض القيمة باستثناء الأرض المنوطة التي يتم بيانها بالقيمة السوقية بتاريخ المنح (انظر إيضاح ٦). ويتم استهلاك تكلفة كافة الممتلكات والمعدات فيما عدا الأراضي المملوكة والأعمال الرأسمالية قيد الإنجاز على أقساط متساوية على مدى أعمارها الإنتاجية المقدرة كما يلي:

٢٠ إلى ٣٠ سنة
٥ سنوات
٣ إلى ٥ سنوات

المباني
التحسينات على العقارات المستأجرة
أثاث ومعدات وسيارات

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة (تابع)
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

٢. السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

(ز) المخصصات

يتم الاعتراف بمخصص ما في حال كان على المجموعة التزام حالي سواء كان قانوني أو إنشائي نتيجة لحدث سابق ويكون من الممكن إجراء تقدير موثوق لقيمة الالتزام ، ويكون من الأغلب أن يلزم إجراء تدفقات نقدية خارجة للفوائد الاقتصادية لتسوية الالتزام. ويتم تحديد المخصصات عن طريق خصم التدفقات النقدية المستقبلية المتوقعة بالسعر الذي يعكس تقييمات السوق الحالية للقيمة المالية في حينه وكذلك ، إذا أمكن ، المخاطر المترتبة على المطلوبات.

(ح) مكافأة نهاية الخدمة للموظفين

يتم وضع مخصص للمبالغ المستحقة وفقاً لقانون العمل بدولة الإمارات العربية المتحدة المطبق على فترات الخدمة المتجمعة للموظفين من غير مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة بتاريخ الميزانية العمومية. يقوم البنك بدفع مساهمته فيما يتعلق بمواطني دولة الإمارات العربية المتحدة وفقاً لقانون التقاعد والضمان الاجتماعي لدولة الإمارات العربية المتحدة .

(ط) الاعتراف بالإيرادات

يتم الاعتراف بإيرادات الفوائد ضمن بيان الدخل بالنسبة للقروض والتسليفات التي تستخدم طريقة الفائدة الفعلية. يتم احتساب الفوائد على القروض والتسليفات الخاضعة لانخفاض القيمة وفقاً لسعر الفائدة الفعلي الأصلي المطبق على المبالغ المرحلة من القرض ولا يتم الاعتراف به كإيرادات فائدة.

يتم الاعتراف بمصروفات الفوائد ضمن بيان الدخل على أساس الاستحقاق.

يتم الاعتراف بإيرادات الرسوم والعمولات عندما يتم تقديم الخدمات ذات العلاقة .

يتم الاعتراف بإيرادات العمولات من المعاملات التي تقوم فيها المجموعة بدور الوكيل على أساس الاستحقاق.

إن صافي الإيرادات من الاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال بيان الدخل التي تنشأ من الأرباح والخسائر الناتجة عن الاستبعادات وعن التقييم العادل لتلك الاستثمارات يتم الاعتراف بها عند حدوثها.

يتم الاعتراف بتوزيعات الأرباح ضمن بيان الدخل عند إثبات حق المجموعة في استلامها.

(ي) العملات الأجنبية

يتم قيد المعاملات بالعملات الأجنبية بأسعار الصرف السائدة بتاريخ المعاملات .

ويتم تحويل الموجودات والمطلوبات المالية بالعملات الأجنبية ، التي يتم بيانها بالتكلفة التاريخية ، بتاريخ الميزانية العمومية بأسعار الصرف السائدة في ذلك التاريخ. ويتم احتساب فروقات صرف العملات الأجنبية الناتجة عن التحويل ضمن بيان الدخل .

أما الموجودات والمطلوبات غير المالية بالعملات الأجنبية ، التي يتم بيانها بالتكلفة التاريخية ، فيتم تحويلها بأسعار الصرف السائدة بتاريخ المعاملة ، في حين يتم تحويل الموجودات والمطلوبات غير المالية بالعملات الأجنبية التي يتم بيانها بالقيمة العادلة إلى درهم الإمارات وفقاً لأسعار صرف العملات الأجنبية السائدة بتاريخ تحديد القيم العادلة.

ويتم تحويل عقود الصرف الآجلة إلى درهم الإمارات حسب متوسط أسعار الصرف السائدة في السوق بتاريخ الميزانية العمومية. ويتم الاعتراف بفروق الصرف الناتجة عن التحويل ضمن بيان الدخل .

(ك) النقد ومعادلاته

لأغراض بيان التدفقات النقدية الموحد ، يتألف النقد ومعادلاته من النقد في الصندوق والأرصدة لدى المصرف المركزي (باستثناء الاحتياطي القانوني) والمستحق من وإلى البنوك التي تستحق خلال ثلاثة أشهر من تاريخ الميزانية العمومية (راجع إيضاح ١٧).

٢. السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

ل) التقديرات والقرارات المحاسبية الهامة الخاصة بالإدارة في تطبيق السياسات المحاسبية

يتطلب إعداد البيانات المالية الموحدة من الإدارة إجراء التقديرات والافتراضات التي تؤثر على تطبيق السياسات المحاسبية والمبالغ المقررة للموجودات والمطلوبات والإيرادات والمصروفات. ومن الضروري أن تعتمد هذه التقديرات على الافتراضات حول عوامل عديدة تتضمن درجات متغيرة من الأحكام والافتراضات وبالتالي فإن النتائج الفعلية قد تختلف نظراً للتغيرات المستقبلية في تلك التقديرات. وبصفة خاصة، فإنه يتطلب من الإدارة وضع أحكام جديرة بالاعتبار فيما يلي:

خسائر انخفاض القيمة على القروض والتسليفات

تقوم المجموعة بمراجعة محافظها الاستثمارية الخاصة بالقروض لتقييم انخفاض القيمة على أساس ربع سنوي. ولتحديد مدى وجوب قيد خسائر انخفاض القيمة ضمن بيان الدخل أم لا، تقوم المجموعة بوضع القرارات للتعرف على ما إذا كانت هناك أية معلومات واضحة تفيد بأن هناك انخفاض يمكن قياسه في التدفقات النقدية المستقبلية المقدرة من محفظة القروض قبل تحديد النقص في أي قرض معين داخل تلك المحفظة. وقد يتضمن ذلك المؤشر معلومات واضحة تفيد بأنه قد تم تغيير سلب في وضع دفع بعض المقترضين في مجموعة معينة أو ظروف اقتصادية وطنية أو محلية ذات صلة مع الأخطار على الموجودات في المجموعة. تستخدم المجموعة التقديرات اعتماداً على خبرة الخسارة التاريخية للموجودات ذات خصائص المخاطر الائتمانية وعلى مؤشر موضوعي على انخفاض القيمة مماثل لذلك الموجود في المحفظة عند جدولة تدفقاتها النقدية المستقبلية. إن الطريقة والافتراضات المستخدمة لتقييم كل من المبالغ والتوقعات الخاصة بالتدفقات النقدية يتم مراجعتها بانتظام لتقليل أي فروق بين الخسائر المقدرة والخسائر الفعلية.

الاستثمارات المحتفظ بها حتى الاستحقاق

تتبع المجموعة إرشادات المعيار ٣٩ من المعايير المحاسبية الدولية عند تصنيف الموجودات المالية غير المشقة ذات المدفوعات الثابتة أو الممكن تحديدها والاستثمارات ذات الاستحقاق الثابت كاستثمارات محتفظ بها حتى الاستحقاق. ويتطلب هذا التصنيف قرارات هامة. ولوضع تلك القرارات، تقوم المجموعة بتقييم عزمها وقدرتها على الاحتفاظ بتلك الاستثمارات حتى الاستحقاق. إذا لم تكن المجموعة قادرة على الاحتفاظ بتلك الاستثمارات حتى الاستحقاق فيما عدا الظروف الخاصة - مثل بيع جزء صغير قرب تاريخ الاستحقاق - فإنها سوف تكون مطالبة بإعادة تصنيف الفئة بالكامل كاستثمارات متاحة للبيع. وبالتالي فإن الاستثمارات يجب قياسها بالقيمة العادلة وليس بالتكلفة المطفأة.

انخفاض قيمة الاستثمارات المتاحة للبيع

تحدد المجموعة أن الاستثمارات في الأوراق المالية المتاحة للبيع عرضة لانخفاض قيمتها عندما يكون هناك انخفاض هام أو طويل الأجل في القيمة العادلة أقل من تكلفتها. ويتطلب تحديد ما هو هام وما هو طويل الأجل وضع قرارات. ولوضع هذه القرارات، تقوم المجموعة بتقييم ضمن العوامل الأخرى التقلب الطبيعي في سعر السهم. بالإضافة إلى ذلك، فإنه قد يتم توزيع تخفيض القيمة عندما يكون هناك مؤشر على تدني الوضع المالي للمستثمر به أو القطاع الصناعي أو لأداء القطاع أو للتغيرات في التقنيات والتدفقات النقدية المالية والتشغيلية.

م) المعايير والتفسيرات الجديدة التي لم يتم تفعيلها بعد

فيما يلي المعايير والتعديلات على المعايير والتفسيرات الجديدة، التي لم يتم تفعيلها بعد، ولم يتم تطبيقها في إعداد هذه البيانات المالية الموحدة:

المعيار المحاسبي الدولي ١: عرض البيانات المالية - الإفصاحات الرأسمالية تتطلب قيام المجموعة بالإفصاح عن المعلومات التي تمكن مستخدمي البيانات المالية الموحدة الخاصة بها من تقييم أغراض وسياسات وإجراءات الشركة فيما يتعلق بإدارة رأس المال.

المعيار ٧ من معايير التقارير المالية الدولية: الأدوات المالية - الإفصاحات تتطلب من المجموعة الإفصاح عن المعلومات النوعية والكمية حول التعرض للمخاطر الناتجة عن الأدوات المالية بما في ذلك الحد الأدنى من الإفصاحات المحددة حول مخاطر الائتمان ومخاطر السيولة ومخاطر السوق.

إن المعيار المحاسبي الدولي ١ و المعيار ٧ من معايير التقارير المالية الدولية (والتي تسود على المعيار المحاسبي الدولي ٣٠ و ٣٢) والتي سوف تصبح ضرورية في إعداد البيانات المالية للمجموعة عن سنة ٢٠٠٧، لا يتوقع أن يكون لها أي تأثير على البيانات المالية للمجموعة باستثناء الإفصاحات المطلوبة بموجب المعايير المحاسبية الدولية ومعايير التقارير المالية الدولية ذات الصلة.

بنك دبي التجاري ش.م.ع.
إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة (تابع)
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

٣. النقد في الصندوق والأرصدة لدى المصرف المركزي

٢٠٠٥	٢٠٠٦
ألف درهم	ألف درهم
٢٨٥,٨٧٤	٣٤٥,٤٠١
٢٠٥,٢٦٧	٤١,٩٠٨
٦٩٠,٩٩٢	٨٦٤,٧٠٩
٦٥٠,٠٠٠	١,٩٧٥,٠٠٠
-----	-----
١,٨٣٢,١٣٣	٣,٢٢٧,٠١٨
=====	=====

نقد في الصندوق
الأرصدة لدى المصرف المركزي
الاحتياطي القانوني لدى المصرف المركزي
شهادات إيداع متداولة لدى المصرف المركزي

٤. القروض والتسليفات

تتكون محفظة القروض والتسليفات مما يلي :

٢٠٠٥	٢٠٠٦
ألف درهم	ألف درهم
٤,٢٩٠,٩٥٦	٥,٤٢٥,٦٠٦
٤,٢٨٢,١٦١	٦,٣٢٨,٤١٤
٤٥١,٥٨١	٥٤٠,٩٩٢
٥٥٣,١١٥	٦٠٤,٣٥١
-----	-----
٩,٥٧٧,٨١٣	١٢,٨٩٩,٣٦٣
(٢٣٤,٩٦٢)	(٢٥٦,٧٩٤)
-----	-----
٩,٣٤٢,٨٥١	١٢,٦٤٢,٥٦٩
=====	=====

تحليل حسب النوع

سحوبات على المكشوف
قروض
تسليفات مقابل خطابات اعتماد وإيصالات أمانة
كمبيالات مخصومة

إجمالي القروض والتسليفات

ناقصاً : مخصص خسائر انخفاض القيمة

صافي القروض والتسليفات

تحليل حسب القطاعات

٢٠٠٥		٢٠٠٦	
دولية	محلية	دولية	محلية
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
١٦٤,٩٣١	٤,٩٢٢,٧٥٩	١٢٠,٩٩٦	٧,٢٧٩,٣٣٢
-	٢٦١,٠٣٥	-	٦٥,٤٧١
١٥,٨٢١	٤٩,٣٢٩	-	٨٣,٤٥٧
-	٦٠٤,٧٧٧	-	٨١٢,١٩٩
-	٣,٤٨٥,٤٢٥	٥٠٣	٤,٤٤٢,٢١٣
-	٧٣,٧٣٦	-	٩٥,١٩٢
-----	-----	-----	-----
١٨٠,٧٥٢	٩,٣٩٧,٠٦١	١٢١,٤٩٩	١٢,٧٧٧,٨٦٤
=====	=====	=====	=====

فيما يلي حركة مخصصات خسائر انخفاض القيمة:

٢٠٠٥	٢٠٠٦
ألف درهم	ألف درهم
٢١٧,٩٩٥	٢٣٤,٩٦٢
(١٣,٩٣٧)	(٢٠,٥٣٧)
٣٩,٥٩٣	٣٨,٩٠٠
٢٠,٩٨١	٢٤,٦٢٨
(٢٩,٦٧٠)	(٢١,١٥٩)
-----	-----
٢٣٤,٩٦٢	٢٥٦,٧٩٤
=====	=====

الرصيد في ١ يناير
مبالغ تم شطبها خلال السنة
المحمل خلال السنة
فوائد غير معترف بها
مبالغ مستردة

تحتسب الفائدة غير المعترف بها كإيرادات على المبالغ المرحلة للقروض المنخفضة قيمتها والتي تبلغ ٢٩٣,١ مليون درهم (٢٠٠٥: ٣٠٤,٩ مليون درهم).

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة (تابع)
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

٥. الاستثمارات في الأوراق المالية

٢٠٠٥	٢٠٠٦	
ألف درهم	ألف درهم	
١٧٥,٣٧٦	٢١٩,٩٧٨	الاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال بيان الدخل
		استثمارات محتفظ بها حتى الاستحقاق
٨٣,٦٩٥	٩٢,٤٣٦	أوراق مالية حكومية
-	١٢٥,٠٠٠	أوراق مالية قطاع عام
		الاستثمارات المتاحة للبيع
٨٥٤,٢١٩	٦١٨,١٥٢	أوراق مالية مدرجة في الأسواق
٢٥,٠٤٨	-	أوراق مالية غير مدرجة في الأسواق
١,١٣٨,٣٣٧	١,٠٥٥,٥٦٦	
(٣٧٧)	(٣٧٧)	ناقصاً: مخصص خسائر انخفاض القيمة
١,١٣٧,٩٦٠	١,٠٥٥,١٨٩	
=====	=====	

تشتمل الاستثمارات المتاحة للبيع على استثمارات تمت المساهمة فيها من قبل المجموعة بخصوص ١,٥٣٢,٦٦٢ سهم بقيمة ١,٥٧٨,٦٤٢ درهم فيما يتعلق بالطرح العام الأولي لسوق دبي المالي وذلك وفقاً للتخصيص الممنوح من قبل سوق دبي المالي إلى شركات الوساطة. وفقاً لشروط التخصيص، لا يحق للمجموعة بيع تلك الأسهم خلال سنتين اعتباراً من ١٥ نوفمبر ٢٠٠٦.

٦. الممتلكات والمعدات

الأراضي ملك حر والمباني	التحسينات على العقارات المستأجرة	الأثاث والمعدات والسيارات	أعمال رأسمالية قيد الإنجاز	الإجمالي ألف درهم
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
٣٥٦,٨٤١	١٦,٦٤٧	٩٤,٠٥٣	٢٥,٢١٧	٤٩٢,٧٥٨
١٢,٢٥٥	٢,٢٦١	١٦,٦٨٣	٣٢,٦٧٩	٦٣,٨٧٨
٤,٠٣١	-	٥٤	(٤,٠٨٥)	-
-	(١١)	(٢,٨٥٢)	(٣٣)	(٢,٨٩٦)
٣٧٣,١٢٧	١٨,٨٩٧	١٠٧,٩٣٨	٥٣,٧٧٨	٥٥٣,٧٤٠
٧٣,٦٧٧	١٢,٩٤٣	٦٠,٥٣٨	-	١٤٧,١٥٨
١١,٣٩٥	١,٧١٢	١٤,٥١٢	-	٢٧,٦١٩
-	(٤)	(٢,٨٢٩)	-	(٢,٨٣٣)
٨٥,٠٧٢	١٤,٦٥١	٧٢,٢٢١	-	١٧١,٩٤٤
٢٨٨,٠٥٥	٤,٢٤٦	٣٥,٧١٧	٥٣,٧٧٨	٣٨١,٧٩٦
=====	=====	=====	=====	=====

صافي القيمة الدفترية :
في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة (تابع)
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

٦. الممتلكات والمعدات (تابع)

التكلفة	الأراضي ملك حر والمباني ألف درهم	التحسينات على العقارات المستأجرة ألف درهم	الأثاث والمعدات والسيارات ألف درهم	أعمال رأسمالية قيد الإنجاز ألف درهم	الإجمالي ألف درهم
في ١ يناير ٢٠٠٥	٣٤٣,٨٧٦	١٦,٣١٩	٩٠,٣٢٤	٨,٦٣٠	٤٥٩,١٤٩
إضافات خلال السنة المحول من أعمال رأسمالية قيد الإنجاز استبعادات	١٣,٢٦٣	٣٢٨	٩,٨٧٩	١٦,٧٥٨	٤٠,٢٢٨
	١٧١	-	-	(١٧١)	-
	(٤٦٩)	-	(٦,١٥٠)	-	(٦,٦١٩)
في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٥	٣٥٦,٨٤١	١٦,٦٤٧	٩٤,٠٥٣	٢٥,٢١٧	٤٩٢,٧٥٨
الاستهلاك					
في ١ يناير ٢٠٠٥	٦٣,٠٧٩	١١,٠٢٦	٥٣,٦٥٨	-	١٢٧,٧٦٣
المحمل على السنة على الاستبعادات	١١,٠٥٣	١,٩١٧	١٣,٠١٠	-	٢٥,٩٨٠
	(٤٥٥)	-	(٦,١٣٠)	-	(٦,٥٨٥)
في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٥	٧٣,٦٧٧	١٢,٩٤٣	٦٠,٥٣٨	-	١٤٧,١٥٨
صافي القيمة الدفترية : في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٥	٢٨٣,١٦٤	٣,٧٠٤	٣٣,٥١٥	٢٥,٢١٧	٣٤٥,٦٠٠

تشتمل الأراضي ملك حر والمباني على سعر السوق لقطعة أرض ممنوحة للمجموعة من حكومة دبي عام ١٩٩٨. تم تحديد سعر السوق من قبل مثمانون مستقلون في ذلك الوقت بمبلغ ٣٨,٦٣٨,٠٠٠ درهم وقد تم قيد المبلغ في الاحتياطي الرأسمالي.

٧. الموجودات الأخرى

٢٠٠٥ ألف درهم	٢٠٠٦ ألف درهم	
٦٦,٢٧٩	١١٩,١٥٣	فوائد مدينة
٢٥,٥٦٧	٥٤,٨٦٣	ذمم مدينة ومدفوعات مقدماً
٤٧١,٧٥٢	٥٤٣,١٩٧	مديونيات عملاء القبولات
		ذمم مدينة من عملاء الوساطة صافية من خسائر
٣٧,١٠١	١٦,٣٢٨	انخفاض القيمة بمبلغ ٣,٤ مليون درهم (٢٠٠٥: لا شيء)
٦٠٠,٦٩٩	٧٣٣,٥٤١	

٨. المطلوبات الأخرى

٢٠٠٥ ألف درهم	٢٠٠٦ ألف درهم	
٣٥,٢٩٢	٦٦,١٨٧	فوائد دائنة
٣١,٨٣٤	٣٤,٧٤٤	مكافأة نهاية الخدمة للموظفين
١٠٠,٧٩٣	١٢١,٤٦٧	ذمم دائنة وإيرادات غير مكتسبة
٤٧١,٧٥٢	٥٤٣,١٩٧	طلبات مديونية القبولات
٣٢,٨٦٢	٣٦,٩٩٧	ذمم دائنة إلى عملاء الوساطة
٦٧٢,٥٣٣	٨٠٢,٥٩٢	

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة (تابع)
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

٩. حقوق المساهمين

رأس المال

يتألف رأس المال المصدر والمدفوع بالكامل كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦ من ١,٠٥٢,٠٩٢,٩٦٦ سهم عادي قيمة كل سهم ١ درهم (٢٠٠٥ : ٦٢٧,٤٨٦,٩٠٠ سهم قيمة كل سهم ١ درهم).

الاكتتاب في الأسهم من خلال إصدار أسهم حقوق

وافق المساهمون في اجتماع الجمعية العمومية غير العادية المنعقد بتاريخ ١٥ فبراير ٢٠٠٦ على زيادة رأس المال كما كان في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٥ بواقع ٥٠% وذلك من خلال إصدار أسهم حقوق بقيمة ٤ درهم للسهم الواحد تشتمل على علاوة إصدار بقيمة ٣ درهم للسهم الواحد على أن يتم الاكتتاب في هذه الأسهم من قبل المساهمين سواء دفعة واحدة أو على ثلاث دفعات يتم دفعها بتاريخ ٢٠ يونيو ٢٠٠٦ و ٢٠ سبتمبر ٢٠٠٦ و ٢٠ مارس ٢٠٠٧.

وقام المساهمون بالاكتتاب في ٢٣٦,٣٥٩,٩٩٦ سهماً ودفع كامل قيمتها البالغة ٩٤٥,٤٣٩,٩٨٤ درهم شاملة علاوة الإصدار وذلك حتى ٢٠ سبتمبر ٢٠٠٦ , وقد تم تحويل المبلغ المدفوع إلى رأس المال في ٢٠٠٦ وذلك بعد الانتهاء من كافة الإجراءات القانونية الرسمية.

فيما يخص الدفعة الثالثة , قدم المساهمون شيكات بتاريخ مؤجلة / تفويضات مقابل ٧٦,٨٦٠,٤٣٦ سهماً بمبلغ ٣٠٧,٤٤١,٧٤٤ شاملاً علاوة الإصدار.

وقد بلغ عدد الأسهم غير المكتتب بها ٥٢٣,٠١٨ سهماً بقيمة ٢,٠٩٢,٠٧٢ درهم شاملة علاوة الإصدار. وسيتم , بعد ٢٠ مارس ٢٠٠٧ , توزيع هذه الأسهم غير المكتتب بها بشكل تناسبي على المساهمين الذين دفعوا مبالغ إضافية للاكتتاب بأسهم قبل ٢٠ يونيو ٢٠٠٦ وذلك وفقاً للمادة (٢٩) من بنود تأسيس المجموعة.

أسهم المنحة

إن إصدار أسهم منحة بنسبة ٣٠% المقترحة للمساهمين عن السنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٥ قد تمت الموافقة عليه من قبل المساهمون في اجتماع الجمعية العمومية غير العادية للمساهمين المنعقد بتاريخ ١٥ فبراير ٢٠٠٦ كما تم تحويل هذه الأسهم إلى رأس المال في ٢٠٠٦ وذلك بعد الانتهاء من كافة الإجراءات القانونية الرسمية.

الاحتياطي القانوني

وفقاً لمتطلبات القانون الاتحادي رقم ٨ لسنة ١٩٨٤ (وتعديلاته) والقانون الاتحادي رقم ١٠ لسنة ١٩٨٠ والنظام الأساسي للبنك يجب تحويل ١٠% على الأقل من صافي أرباح السنة إلى الاحتياطي القانوني لحين يبلغ هذا الاحتياطي نسبة ٥٠% من رأس المال. وافق المساهمون في اجتماع الجمعية العمومية العادية المنعقد بتاريخ ١٥ فبراير ٢٠٠٦ على تحويل ٤٠,٩٢٣,٠٥٥ درهم إلى الاحتياطي القانوني. بالإضافة إلى ذلك , نظراً للزيادة في رأس المال الناتجة عن إصدار أسهم حقوق , قامت المجموعة خلال السنة بتحويل ٧٠٩,٠٧٩,٩٨٨ درهم (علاوة إصدار تم تحصيلها) , والتي تمثل العائدات من إصدار أسهم الحقوق , إلى الاحتياطي القانوني. إن الاحتياطي القانوني غير قابل للتوزيع إلا في الحالات التي يسمح بها القانون .

الاحتياطي الرأسمالي

يمثل هذا الاحتياطي السعر السوقي للأرض الممنوحة في تاريخ المنح كما هو موضح تماماً في الإيضاح ٦ وغير قابل للتوزيع على المساهمين .

الاحتياطي العام

إن الاحتياطي العام هو الاحتياطي القابل للتوزيع .

التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة

تمثل التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة صافي التغيرات في القيمة العادلة للاستثمارات المتاحة للبيع المحتفظ بها من قبل المجموعة وغير المتاحة للتوزيع على المساهمين. عند إيقاف الاعتراف بالاستثمارات المتاحة للبيع أو تعرضها لانخفاض القيمة, يتم الاعتراف بالأرباح أو الخسائر المتراكمة ضمن بيان الدخل.

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة (تابع)
للسنة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

٩. حقوق المساهمين (تابع)

التوزيعات المقترحة

اقترح مجلس الإدارة التوزيعات التالية على المساهمين للحصول على الموافقة عليها من قبل الجمعية العمومية العادية وغير العادية للمساهمين المقترح انعقادها بتاريخ ٢١ فبراير ٢٠٠٧.

(١) منحة مقترحة

لم يتم اقتراح إصدار أسهم منحة لهذه السنة (٢٠٠٥): تم اقتراح إصدار أسهم منحة بنسبة ٣٠% كما تمت الموافقة على ذلك من قبل الجمعية العمومية غير العادية للمساهمين كما في ١٥ فبراير ٢٠٠٦ كما تم تحويل المبلغ إلى رأس المال بعد الانتهاء من كافة الإجراءات القانونية الرسمية خلال سنة ٢٠٠٦).

(٢) توزيعات أرباح نقدية مقترحة

يقترح توزيع أرباح نقدية بواقع ٤٥% من رأس المال بمبلغ ٤٧٣,٤٤٢,٠٠٠ درهم (٢٠٠٥ : ٢٠٠٥) : ١٨٨,٢٤٦,٠٠٠ درهم، وهو ما يمثل ٤٥% درهم كتوزيعات أرباح لكل سهم (٢٠٠٥ : ٠,٣ درهم لكل سهم).

(٣) مكافأة أعضاء مجلس الإدارة المقترحة

وفقاً للمادة ١١٨ من القانون الاتحادي رقم ٨ لسنة ١٩٨٤، تم اعتبار مكافأة أعضاء مجلس الإدارة بمبلغ : ٤,٠٠٠,٠٠٠ درهم (٢٠٠٥ : ٤,٠٠٠,٠٠٠ درهم) كتوزيعات من حقوق المساهمين.

١٠. إيرادات الفوائد

٢٠٠٥	٢٠٠٦	
ألف درهم	ألف درهم	
٥٨٧,٧٧١	٨٥٩,٩٨٨	قروض وتسليفات
٧,٧٠٩	٧٢,٣٧٢	شهادات إيداع متداولة لدى المصرف المركزي
٢٦,٩٢٠	٥٩,٩٩١	المستحق من البنوك
٧,٤٧٧	١٢,٣٨٠	استثمارات محتفظ بها حتى الاستحقاق
٢,٧٧٦	٥,٢٨٠	استثمارات متاحة للبيع
-----	-----	
٦٣٢,٦٥٣	١,٠١٠,٠١١	
=====	=====	

١١. مصروفات الفوائد

٢٠٠٥	٢٠٠٦	
ألف درهم	ألف درهم	
١٥,٢٢١	١٩,١٣٨	المستحق للبنوك
١٦٤,٦٩٧	٣٦٤,٩٦٩	ودائع العملاء
-----	-----	
١٧٩,٩١٨	٣٨٤,١٠٧	
=====	=====	

١٢. صافي إيرادات الرسوم والعمولات

٢٠٠٥	٢٠٠٦	
ألف درهم	ألف درهم	
٤٠,٧٣٧	٤١,٨٢١	خدمات الفروع
٣٠,٣١٤	٣٤,٧٣٥	أنشطة الإقراض
٦١,٢٢٢	١٠٠,٥٢٧	أنشطة تمويل تجارية
١١,٨٩٤	١٤,٣٥٤	خدمات أخرى
٣,٠٤٠	٣٣,٠٦٥	عمولة وساطة الشركة التابعة
-----	-----	
١٤٧,٢٠٧	٢١٤,٥٠٢	
=====	=====	

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة (تابع)
للسنة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

١٣. صافي (الخسائر) / الإيرادات من الاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال بيان الدخل

٢٠٠٥	٢٠٠٦
ألف درهم	ألف درهم
١٨,٨٢٢	٢,١٤٥
٤٥,٨٠٧	(٣٧,٤٢٢)
-----	-----
٦٤,٦٢٩	(٣٥,٢٧٧)
=====	=====

صافي الأرباح المحققة من بيع استثمارات
بالقيمة العادلة من خلال بيان الدخل
صافي (الخسائر) / الأرباح غير المحققة من الاستثمارات
بالقيمة العادلة من خلال بيان الدخل

١٤. إيرادات توزيعات أرباح

٢٠٠٤	٢٠٠٥
ألف درهم	ألف درهم
١,٠٥٠	٢,٩٨٥
٤,١٨١	٦,٩٤٤
-----	-----
٥,٢٣١	٩,٩٢٩
=====	=====

الاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال بيان الدخل
الاستثمارات المتاحة للبيع

١٥. المصروفات العمومية والإدارية

تتضمن المصروفات العمومية والإدارية مصروفات متعلقة بالموظفين بمبلغ 187.214 مليون درهم (٢٠٠٥: ١٥٠,٢٦٤ مليون درهم).

١٦. العائد على السهم

يرتكز احتساب العائد على السهم على أرباح المجموعة عن السنة التي تحقق للمساهمين والبالغة ٦٠١,٣٧٢ مليون درهم (٢٠٠٥: ٥٥٠,٨٣٩ مليون درهم) , وعلى المعدل المرجح لعدد الأسهم المصدرة والبالغة ٩٥٥,٩٦١,٣٥٣ سهما (٢٠٠٥: ٨١٥,٧٣٢,٩٧٠ سهما). إن العائد على السهم لسنة ٢٠٠٥ قد تم إعادة بيانه لتعكس إصدار أسهم المنحة الذي تم خلال سنة ٢٠٠٦.

١٧. النقد ومعادلاته

٢٠٠٥	٢٠٠٦
ألف درهم	ألف درهم
٢٨٥,٨٧٤	٣٤٥,٤٠١
٢٠٥,٢٦٧	٤١,٩٠٨
٦٥٠,٠٠٠	١,٩٧٥,٠٠٠
١,٩٩٣,٦٦٩	٦٣٣,٥٥٥
-----	-----
٣,١٣٤,٨١٠	٢,٩٩٥,٨٦٤
(١,١٥٤,٢٧٢)	(٣٣٦,٤٢٣)
-----	-----
١,٩٨٠,٥٣٨	٢,٦٥٩,٤٤١
=====	=====

نقد في الصندوق
الأرصدة لدى المصرف المركزي
شهادات إيداع متداولة لدى المصرف المركزي
المستحق من البنوك خلال ثلاثة أشهر

المستحق للبنوك

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة (تابع)
للسنة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

١٨. الارتباطات الطارئة والالتزامات

تمثل الارتباطات الطارئة التزامات ائتمانية بمنح اعتمادات مستندية و ضمانات وعقود صرف عملات أجنبية آجلة والتي هي مصممة لتلبية احتياجات عملاء المجموعة تجاه الأطراف الأخرى. وتمثل هذه الالتزامات قيمة التزامات المجموعة بخصوص التسهيلات الائتمانية المعتمدة وغير المسحوبة. وتمثل المبالغ المبينة أدناه الخسارة المحاسبية القصوى التي يمكن الاعتراف بها في تاريخ الميزانية العمومية في حال أخفقت الأطراف الأخرى في الوفاء بشكل كامل بالتزاماتها حسب ما هو متعاقد عليه.

٢٠٠٥ ألف درهم	٢٠٠٦ ألف درهم	
١,١٥٥,٤٢٦	١,٥٢٤,٥٣٧	الارتباطات الطارئة :
٣,٤٥٢,٩٨٧	٥,١٥٩,٧٧٣	اعتمادات مستندية
-----	-----	ضمانات
٤,٦٠٨,٤١٣	٦,٦٨٤,٣١٠	
-----	-----	
٤,٨٣٥,٣٧٢	٦,٠٢٥,٢٣٥	الالتزامات :
-----	-----	التزامات قروض وتسليفات غير مسحوبة
٩,٤٤٣,٧٨٥	١٢,٧٠٩,٥٤٥	إجمالي الارتباطات الطارئة والالتزامات
=====	=====	

فيما يلي المخاطر الهامة الصافية في العملات الأجنبية:

٢٠٠٥ ألف درهم	٢٠٠٦ ألف درهم	
١١٩,٦١٢	١٣,٩٩٩	دولار أمريكي
٥,٥٢٩	٦٣٦	جنيه استرليني
٧,١٨٦	٤,٧٤٤	ين ياباني
٣,٥٥٤	(١٢,٧٢١)	يورو
(١٢,٩٥٧)	٦,٢٨٣	أخرى
-----	-----	
١٢٢,٩٢٤	١٢,٩٤١	صافي المخاطر فائض
=====	=====	

تقوم إدارة المجموعة بوضع سياسات وسقوف للتعاملات التي تتم بالعملات الأجنبية وتقوم بصورة دورية بمراجعة مخاطر العملات الأجنبية .

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة (تابع)
للسنة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

١٩. استحقاقات الموجودات والمطلوبات

فيما يلي جدول استحقاقات الموجودات والمطلوبات في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦:

الموجودات	الإجمالي ألف درهم	أقل من ٣ أشهر ألف درهم	من ٣ أشهر إلى ٦ أشهر ألف درهم	من ٦ أشهر إلى سنة ألف درهم	أكثر من سنة ألف درهم
النقد في الصندوق والأرصدة لدى	٣,٢٢٧,٠١٨	٣,٢٢٧,٠١٨	-	-	-
المصرف المركزي	٦٦٤,٦٦٥	٦٦٤,٦٦٥	-	-	٣١,١١٠
المستحق من البنوك	١٢,٦٤٢,٥٦٩	٦,٨٧٨,٤٩٠	٤٧٢,١٧٤	٦٨٥,٣٣٢	٤,٦٠٦,٥٧٣
القروض والتسليفات	١,٠٥٥,١٨٩	-	-	٤٣,٨١٣	١,٠١١,٣٧٦
الاستثمارات في الأوراق المالية	٣٨١,٧٩٦	٢١٦	١,٠٠٥	١,٣١١	٣٧٩,٢٦٤
الممتلكات والمعدات	٧٣٣,٥٤١	٧٣٣,٥٤١	-	-	-
الموجودات الأخرى	-	-	-	-	-
إجمالي الموجودات	١٨,٧٠٤,٧٧٨	١١,٤٧٢,٨٢٠	٤٧٣,١٧٩	٧٣٠,٤٥٦	٦,٠٢٨,٣٢٣
المطلوبات وحقوق المساهمين	٣٣٦,٤٢٣	٣٣٦,٤٢٣	-	-	-
المستحق للبنوك	١٣,٧٥٥,٦٧١	١٢,٥١٠,٤٦٢	٥٢٧,٤٧٤	٦٦٩,٩٠٨	٤٧,٨٢٧
ودائع العملاء	٨٠٢,٥٩٢	٨٠٢,٥٩٢	-	-	-
المطلوبات الأخرى	٣,٨١٠,٠٩٢	٤٧٧,٤٤٢	-	-	٣,٣٣٢,٦٥٠
إجمالي المطلوبات وحقوق المساهمين	١٨,٧٠٤,٧٧٨	١٤,١٢٦,٩١٩	٥٢٧,٤٧٤	٦٦٩,٩٠٨	٣,٣٨٠,٤٧٧

فيما يلي جدول استحقاقات الموجودات والمطلوبات في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٥ (معاد بيانها):

الموجودات	الإجمالي ألف درهم	أقل من ٣ أشهر ألف درهم	من ٣ أشهر إلى ٦ أشهر ألف درهم	من ٦ أشهر إلى سنة ألف درهم	أكثر من سنة ألف درهم
النقد في الصندوق والأرصدة لدى	١,٨٣٢,١٣٣	١,٨٣٢,١٣٣	-	-	-
المصرف المركزي	٢,٠٢٤,٧٧٩	١,٩٩٣,٦٦٩	-	-	٣١,١١٠
المستحق من البنوك	٩,٣٤٢,٨٥١	٥,١٧٧,٨٧١	٤٠١,١٩٩	٢٢٤,٧٤٩	٣,٥٣٩,٠٣٢
القروض والتسليفات	١,١٣٧,٩٦٠	١٧٥,٣٧٦	٦٦,٢٦٤	-	٨٩٦,٣٢٠
الاستثمارات في الأوراق المالية	٣٤٥,٦٠٠	١٣,٨٥٢	٤٨٩	٧١٠	٣٣٠,٥٤٩
الممتلكات والمعدات	٦٠٠,٦٩٩	٦٠٠,٦٩٩	-	-	-
الموجودات الأخرى	-	-	-	-	-
إجمالي الموجودات	١٥,٢٨٤,٠٢٢	٩,٧٩٣,٦٠٠	٤٦٧,٩٥٢	٢٢٥,٤٥٩	٤,٧٩٧,٠١١
المطلوبات وحقوق المساهمين	١,١٥٤,٢٧٢	١,١٥٤,٢٧٢	-	-	-
المستحق للبنوك	١٠,٦٣٥,٨٧٩	٩,٥٤١,٥٦٦	٤٤٨,٤٧٠	٦٠٠,٦١٧	٤٥,٢٢٦
ودائع العملاء	٦٧٢,٥٣٣	٦٧٢,٥٣٣	-	-	-
المطلوبات الأخرى	٢,٨٢١,٣٣٨	١٩٢,٢٤٦	-	-	٢,٦٢٩,٠٩٢
إجمالي المطلوبات وحقوق المساهمين	١٥,٢٨٤,٠٢٢	١١,٥٦٠,٦١٧	٤٤٨,٤٧٠	٦٠٠,٦١٧	٢,٦٧٤,٣١٨

يعكس التحليل السابق الاستحقاقات التعاقدية للموجودات والمطلوبات التي تم تحديدها على أساس الفترة المتبقية من تاريخ الميزانية العمومية إلى تاريخ الاستحقاق التعاقدية. في حالة الموجودات والمطلوبات التي ليس لها تاريخ استحقاق تعاقدية يتم اعتبار الفترة التي يفترض أنها تستحق خلالها على أنها تاريخ الاستحقاق المتوقع. يتم مراقبة تواريخ الاستحقاق من قبل إدارة المجموعة للتأكد من الاحتفاظ بالسيولة الكافية.

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة (تابع)
للسنة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

٢٠. مركز الموجودات والمطلوبات والارتباطات الطارئة

٢٠٠٥			٢٠٠٦			
الارتباطات الطارئة ألف درهم	المطلوبات ألف درهم	الموجودات ألف درهم	الارتباطات الطارئة ألف درهم	المطلوبات ألف درهم	الموجودات ألف درهم	الإقليم الجغرافي
٤,٤٥٧,٠٦٢	١٢,٠٣٤,١٥٩	١٤,٠٦١,١٩٧	٦,٥٣١,٨٢٨	١٤,٢٣٢,٠٧١	١٧,٩٩٨,٠٢٥	محلي
١٥١,٣٥١	٤٢٨,٥٢٥	١,٢٢٢,٨٢٥	١٥٢,٤٨٢	٦٦٢,٦١٥	٧٠٦,٧٥٣	دولي
٤,٦٠٨,٤١٣	١٢,٤٦٢,٦٨٤	١٥,٢٨٤,٠٢٢	٦,٦٨٤,٣١٠	١٤,٨٩٤,٦٨٦	١٨,٧٠٤,٧٧٨	الإجمالي
٣,٨٣١,١٧٨	٤,٨١١,٩٣٦	٥,٦٠٧,٤٣٥	٥,٦٢٦,٩٠٥	٥,٩٣١,٢٩٧	٧,٩٢١,٤٨٣	مجموعات العملاء
٥٨١,٧٣٧	١,٢٢٩,٦٢٣	٤,٥٨٤,٠٧٦	٦٩٢,٥٨٦	٤٧١,٨٦٨	٤,١٣٥,٥٦٤	تجارية وأعمال بنوك ومؤسسات مالية
٥٣,٢٨٥	١,٣٥١,٧٥٧	٢١٥,١٠٩	١٨,٠٩٩	١,٨٤٤,٥١٨	٣٨٠,٠٨٣	هيئات حكومية
١٣٩,٠٩٨	٤,٦٩٤,٨٠٤	٤,٠٤٣,٢٥٦	٣٤٣,٣٣٤	٦,٢٤١,٨١١	٥,٢٥٤,٩١٥	قطاع عام
٣,١١٥	٣٧٤,٥٦٤	٨٣٤,١٤٦	٣,٣٨٦	٤٠٥,١٩٢	١,٠١٢,٧٣٣	أفراد آخرون
٤,٦٠٨,٤١٣	١٢,٤٦٢,٦٨٤	١٥,٢٨٤,٠٢٢	٦,٦٨٤,٣١٠	١٤,٨٩٤,٦٨٦	١٨,٧٠٤,٧٧٨	الإجمالي

تتضمن الأرصدة المحلية كافة الأرصدة الخاصة بالمقيمين داخل دولة الإمارات العربية المتحدة بغض النظر عن العملة ،
وتتضمن الأرصدة الدولية كافة الأرصدة الخاصة بالمقيمين خارج دولة الإمارات العربية المتحدة .

٢١. التحليل حسب القطاع

تعمل المجموعة في منطقة جغرافية واحدة هي دولة الإمارات العربية المتحدة ، وتتأثر نتائجها إلى حد كبير من مزاوله
الأنشطة المصرفية للشركات والأفراد.

٢٢. المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة

تمثل المعاملات التي تمت مع بعض الأطراف ذات العلاقة (مساهمي الأغلبية غير الحكوميين للبنك وأعضاء مجلس
الإدارة وكبار موظفي الإدارة للمجموعة والشركات التي يعتبرون المالكين الرئيسيين فيها) الذين كانوا عملاء المجموعة
خلال السنة. يتم اعتماد شروط هذه المعاملات من قبل إدارة المجموعة وفقاً للشروط المتفق عليها.

أعضاء مجلس الإدارة وكبار موظفي الإدارة

٢٠٠٥	٢٠٠٦
ألف درهم	ألف درهم
١٧٢,١٥٣	١٣٠,١٠٩
١١,٠٧٩	٤٠٤,١٠٨
(٥٣,١٢٣)	(٣٣٤,٢٣٥)
١٣٠,١٠٩	١٩٩,٩٨٢
٨,٨٩٠	١٥,٥٥٩

القروض

الرصيد في ١ يناير
القروض الممنوحة
التسديدات

الرصيد في ٣١ ديسمبر

إيرادات الفوائد

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة (تابع)
للسنة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

٢٢. المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة (تابع)

أعضاء مجلس الإدارة وموظفي الإدارة العليا

٢٠٠٥	٢٠٠٦	
ألف درهم	ألف درهم	
١٠٢,١١٦	٢٨٢,٧١٥	الإيداعات
١٩٥,٤٢٤	٣١١,٤٩٣	الرصيد في ١ يناير
(١٤,٨٢٥)	(٣٢٨,٠٣٩)	الإيداعات المستلمة
-----	-----	الإيداعات المدفوعة
٢٨٢,٧١٥	٢٦٦,١٦٩	الرصيد في ٣١ ديسمبر
=====	=====	
٢,٦٧٢	٤,٥٥٩	مصرفات الفوائد
=====	=====	

إن كبار موظفي الإدارة هم الأشخاص الذين تكون لهم السلطة والمسؤولية للتخطيط والتوجيه والرقابة على أنشطة المجموعة سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة ويشمل ذلك أي عضو مجلس إدارة في المجموعة (سواء أكان تنفيذياً أو غير ذلك).

لم يتم الاعتراف بمخصص انخفاض القيمة فيما يخص القروض الممنوحة للأطراف ذات العلاقة (٢٠٠٥: لا شيء).

إن القروض المصدرة إلى أعضاء مجلس الإدارة خلال السنة والبالغة ٤٠٤,١ مليون درهم (٢٠٠٥: ١١,١ مليون درهم) مستحقة الدفع شهرياً على مدى ٥ سنوات (٢٠٠٥: ٥ سنوات) وتحمل معدلات فائدة يمكن مقارنتها بالقروض الممنوحة إلى الأطراف الأخرى. إن هذه القروض غير مضمونة (٢٠٠٥: غير مضمونة).

٢٠٠٥	٢٠٠٦	امتيازات كبار موظفي الإدارة
ألف درهم	ألف درهم	
٦,١٥١	٨,٦١٣	الرواتب والامتيازات الأخرى قصيرة الأجل
٦٠٦	٥٤٥	امتيازات ما بعد التقاعد
=====	=====	

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة (تابع)
للسنة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

٢٣. إدارة مخاطر أسعار الفائدة

فيما يلي وضع مخاطر تقلبات أسعار الفائدة الخاصة بالمجموعة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٥ استنادا إلى تواريخ إعادة التسعير التعاقدية أو تواريخ الاستحقاق أيهما أقرب :

الموجودات	سعر الفائدة %	أقل من ٣ أشهر	من ٣ أشهر إلى ٦ أشهر	من ٦ أشهر إلى سنة	أكثر من سنة	بدون فوائد	المجموع
		ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
النقد في الصندوق والأرصدة لدى المصرف المركزي	٥,٢	١,٩٧٥,٠٠٠	-	-	-	١,٢٥٢,٠١٨	٣,٢٢٧,٠١٨
المستحق من البنوك	٤,٧	٥٨٧,٠٨٠	-	-	٣١,١١٠	٤٦,٤٧٥	٦٦٤,٦٦٥
القروض والتسليفات	٧,٨	٥,٧٣١,٨٨٣	١,٠٠١,٥٥٨	٩٢١,٩٣٧	٤,٩٨٧,١٩١	-	١٢,٦٤٢,٥٦٩
الاستثمارات في الأوراق المالية	٧,١	-	-	-	٣٩١,٣٥٧	٦٦٣,٨٣٢	١,٠٥٥,١٨٩
الممتلكات والمعدات	-	-	-	-	-	٣٨١,٧٩٦	٣٨١,٧٩٦
الموجودات الأخرى	-	-	-	-	-	٧٣٣,٥٤١	٧٣٣,٥٤١
إجمالي الموجودات		٨,٢٩٣,٩٦٣	١,٠٠١,٥٥٨	٩٢١,٩٣٧	٥,٤٠٩,٦٥٨	٣,٠٧٧,٦٦٢	١٨,٧٠٤,٧٧٨
المطلوبات وحقوق المساهمين							
المستحق للبنوك	٤,٠	١٨٥,٠٠٠	-	-	-	١٥١,٤٢٣	٣٣٦,٤٢٣
ودائع العملاء	٢,٩	٦,٣١١,٤٤٥	١,٣٩٤,٩٢٨	٣٨٠,٨٠٦	١,٣٥٢,٠٨٩	٤,٣١٦,٤٠٣	١٣,٧٥٥,٦٧١
المطلوبات الأخرى	-	-	-	-	-	٨٠٢,٥٩٢	٨٠٢,٥٩٢
حقوق المساهمين	-	-	-	-	-	٣,٨١٠,٠٩٢	٣,٨١٠,٠٩٢
إجمالي المطلوبات وحقوق المساهمين		٦,٤٩٦,٤٤٥	١,٣٩٤,٩٢٨	٣٨٠,٨٠٦	١,٣٥٢,٠٨٩	٩,٠٨٠,٥١٠	١٨,٧٠٤,٧٧٨
إجمالي فرق مخاطر تقلبات أسعار الفائدة		١,٧٩٧,٥١٨	(٣٩٣,٣٧٠)	٥٤١,١٣١	٤,٠٥٧,٥٦٩	(٦,٠٠٢,٨٤٨)	-
فرق مخاطر تقلبات أسعار الفائدة المتراكم		١,٧٩٧,٥١٨	١,٤٠٤,١٤٨	١,٩٤٥,٢٧٩	٦,٠٠٢,٨٤٨	-	-

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة (تابع)
للسنة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

٢٣. إدارة مخاطر أسعار الفائدة (تابع)

فيما يلي وضع مخاطر تقلبات أسعار الفائدة الخاصة بالبنك كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٥ استناداً إلى تواريخ الاستحقاق أو إعادة تثبيت أسعار الفائدة التعاقدية أيهما أقرب :

المجموع ألف درهم	بدون فوائد ألف درهم	أكثر من سنة ألف درهم	من ٦ أشهر إلى سنة ألف درهم	من ٣ أشهر إلى ٦ أشهر ألف درهم	أقل من ٣ أشهر ألف درهم	سعر الفائدة الفعلي %	
							الموجودات
١,٨٣٢,١٣٣	١,١٨٢,١٣٣	-	-	-	٦٥٠,٠٠٠	٣,٦	النقد في الصندوق والأرصدة
٢,٠٢٤,٧٧٩	٢٠٠,١٠٤	٣١,١١٠	-	-	١,٧٩٣,٥٦٥	٣,٢	لدى المصرف المركزي
٩,٣٤٢,٨٥١	-	٣,٨٩٤,٣٨٤	٣١٩,٦٧٨	٧١٩,٧٤٣	٤,٤٠٩,٠٤٦	٦,٥	المستحق من البنوك
							القروض والتسليفات
١,١٣٧,٩٦٠	٩٨٦,١٩٤	١٥١,٧٦٦	-	-	-	٦,٥	الاستثمارات في
٣٤٥,٦٠٠	٣٤٥,٦٠٠	-	-	-	-	-	الأوراق المالية
٦٠٠,٦٩٩	٦٠٠,٦٩٩	-	-	-	-	-	الممتلكات والمعدات
							الموجودات الأخرى
١٥,٢٨٤,٠٢٢	٣,٣١٤,٧٣٠	٤,٠٧٧,٢٦٠	٣١٩,٦٧٨	٧١٩,٧٤٣	٦,٨٥٢,٦١١		إجمالي الموجودات
							المطلوبات وحقوق المساهمين
١,١٥٤,٢٧٢	٦٣,٠٨٦	-	-	١٠,٣٠٣	١,٠٨٠,٨٨٣	٢,٩	المستحق للبنوك
١٠,٦٣٥,٨٧٩	٣,٨٢٩,٧٥٣	١,١٣٩,٨٣٥	٢٩٠,٩٧٢	٩١٣,٢٠١	٤,٤٦٢,١١٨	١,٨	ودائع العملاء
٦٧٢,٥٣٣	٦٧٢,٥٣٣	-	-	-	-	-	المطلوبات الأخرى
٢,٨٢١,٣٣٨	٢,٨٢١,٣٣٨	-	-	-	-	-	حقوق المساهمين
١٥,٢٨٤,٠٢٢	٧,٣٨٦,٧١٠	١,١٣٩,٨٣٥	٢٩٠,٩٧٢	٩٢٣,٥٠٤	٥,٥٤٣,٠٠١		إجمالي المطلوبات وحقوق المساهمين
-	(٤,٠٧١,٩٨٠)	٢,٩٣٧,٤٢٥	٢٨,٧٠٦	(٢٠٣,٧٦١)	١,٣٠٩,٦١٠		إجمالي فرق مخاطر تقلبات أسعار الفائدة
-	-	٤,٠٧١,٩٨٠	١,١٣٤,٥٥٥	١,١٠٥,٨٤٩	١,٣٠٩,٦١٠		فرق مخاطر تقلبات أسعار الفائدة المتراكم

إن سعر الفائدة الفعلي للأدوات المالية هو ذلك السعر الذي , عند استخدامه في احتساب القيمة الحالية , ينتج عنه قيمة الأداة المرحلة. ويكون هذا السعر هو السعر التاريخي للأدوات المالية ذات سعر الفائدة الثابت المرحل بالتكلفة المطفأة وبسعر السوق الحالي للأدوات المالية ذات السعر المتغير أو الأدوات المالية المدرجة بقيمتها العادلة .

تقوم المجموعة بإدارة مراكز مخاطر حساسية سعر الفائدة على أساس الحركات المتوقعة والفعلية في أسعار الفوائد لكي تتمكن من تحقيق أعلى نسبة لصافي إيرادات الفوائد .

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة (تابع)
للسنة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

٢٤. إدارة المخاطر المالية

يقدم هذا الإيضاح تفاصيل حول تعرضات المجموعة للمخاطر ويصف الطرق المستخدمة من قبل الإدارة للتحكم بالمخاطر. إن أهم أنواع المخاطر المالية التي تتعرض لها المجموعة هي مخاطر الائتمان ومخاطر السيولة ومخاطر أسعار الفائدة ومخاطر صرف العملات الأجنبية.

مخاطر الائتمان

تتعرض المجموعة لمخاطر الائتمان وهي المخاطر الناجمة من عدم قدرة الطرف المقابل على دفع المبالغ المستحقة بالكامل عند استحقاقها. تتم إدارة ومراقبة مخاطر الائتمان - للبنود داخل وخارج الميزانية العمومية - وفقاً لسياسات وإجراءات الائتمان المحددة. يتم تقييم القدرة الائتمانية لكل طرف مقابل وعليه يتم وضع الحدود الائتمانية المناسبة له. ولكي يتم تخفيض مخاطر الائتمان على المستوى الفردي لكل طرف، تقوم المجموعة كلما دعت الضرورة بالتأكد من أن كافة القروض خاضعة لضمانات مقبولة. كما يتم أيضاً وضع حدود ائتمانية على أساس الصناعات والبلدان والمنتجات لضمان توزيع مخاطر الائتمان وتجنب أي تركيز غير ضروري. وتقوم الإدارة بانتظام بمراجعة وتحديث الحدود الائتمانية القائمة والمستويات الفعلية لمخاطر الائتمان. لقد تم تصميم إجراءات مراجعة الائتمان لتحديد مخاطر الائتمان التي تحتاج إلى مراجعة ومراقبة بشكل مفصل في مراحل مبكرة.

إن تفاصيل محتويات محفظة القروض والتسليفات مبينة في الإيضاح ٤. كما أن تفاصيل التوزيع الجغرافي للموجودات والمطلوبات والارتباطات الطارئة مبينة في الإيضاح ٢٠.

مخاطر السيولة

تنشأ مخاطر السيولة في التمويل العام لأنشطة المجموعة وإدارة الأوضاع. وهي تتضمن مخاطر عدم القدرة على تمويل الموجودات بأوقات الاستحقاق والأسعار المناسبة ومخاطر عدم القدرة على تسهيل أصل ما بسعر معقول وضمن الإطار الزمني المناسب. هنالك قاعدة تمويل واسعة متاحة للمجموعة. يتم تجميع الأموال باستخدام نطاق واسع من الأدوات، بما في ذلك ودائع العملاء وودائع أسواق المال ورأس المال. وتقوم الإدارة بمراقبة بيان الاستحقاق لضمان الاحتفاظ بسيولة كافية. إن إيضاح ١٩ يبين تحليل الاستحقاقات التعاقدية للموجودات والمطلوبات. وقد تم تحديدها على أساس الفترة المتبقية من تاريخ الميزانية العمومية حتى الاستحقاق لكنها لا تأخذ بالاعتبار الاستحقاقات الفعلية كما هي محددة في سجل الاحتفاظ بالودائع الخاص بالمجموعة وتوفر أموال سائلة.

مخاطر أسعار الفائدة

تخضع عمليات المجموعة لمخاطر تقلبات أسعار الفائدة إلى الحد الذي تستحق فيه الموجودات الخاضعة لفائدة (بما في ذلك الاستثمارات) والمطلوبات الخاضعة لفائدة أو يتم إعادة تسعيرها بأوقات مختلفة أو بمبالغ مختلفة. بالنسبة للموجودات والمطلوبات الخاضعة لأسعار فائدة متغيرة فإن المجموعة معرضة أيضاً لمخاطر الأساس المتمثلة بالفرق في شروط إعادة التسعير لمختلف مؤشرات الفائدة المتغيرة مثل السعر الادخاري وسعر الفائدة لفترة ستة أشهر بين بنوك لندن (ليبور) بالإضافة للأنواع المختلفة من الفائدة. تقوم المجموعة بصورة فعالة بإدارة أوضاع حساسية أسعار الفائدة لديها استناداً للتغيرات المتوقعة والفعلية في أسعار الفائدة وذلك من أجل زيادة صافي إيرادات الفائدة لأعلى مستوى ممكن. إن إيضاح ٢٣ يبين تحليل وضع حساسية أسعار الفائدة لدى المجموعة استناداً لتواريخ إعادة تسعير الفائدة التعاقدية أو تواريخ الاستحقاق، أيهما يقع أولاً.

مخاطر صرف العملات الأجنبية

تتم مراقبة مخاطر صرف العملات الأجنبية من خلال حدود موضوعة مسبقاً من قبل مجلس الإدارة لمخاطر الأطراف المقابلة وأوضاع العملات. ويتم تمويل الموجودات عادة بنفس العملة التي تم فيها إجراء المعاملة لتجنب مخاطر الصرف. ويوجد هنالك فصل مناسب في المهام بين وظائف المكاتب الأمامية والخلفية ويتم في نفس الوقت مراقبة الالتزام بحدود أوضاع العملات بصورة مستمرة. كما تقوم المجموعة بصورة مستمرة بمراقبة أوضاع العملات الأجنبية.

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة (تابع)
للسنة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٥

٢٥. القيمة العادلة للأدوات المالية

يلخص الجدول التالي المبالغ المرحلة والقيم العادلة لتلك الموجودات والمطلوبات المالية أو ما يمكن مقارنته بهم غير المبينين في الميزانية العمومية للمجموعة بالقيم العادلة:

القيمة العادلة		القيمة المرحلة		الموجودات المالية
٢٠٠٥	٢٠٠٦	٢٠٠٥	٢٠٠٦	
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
٢,٠٢٤,٧٧٩	٦٦٤,٦٦٥	٢,٠٢٤,٧٧٩	٦٦٤,٦٦٥	المستحق من البنوك
٩,٣٢٤,٦٠١	١٢,٢٨١,٧١٥	٩,٣٤٢,٨٥١	١٢,٦٤٢,٥٦٩	القروض والتسليفات
				الاستثمارات في الأوراق المالية -
٨٣,٦٩٥	٩٢,٤٣٦	٨٣,٦٩٥	٩٢,٤٣٦	المحتفظ بها حتى الاستحقاق
=====	=====	=====	=====	
				المطلوبات المالية
١,١٥٤,٢٧٢	٣٣٦,٤٢٣	١,١٥٤,٢٧٢	٣٣٦,٤٢٣	المستحق للبنوك
١٠,٥٦٣,١٩٧	١٣,٦٥٧,٨٣٩	١٠,٦٣٥,٨٧٩	١٣,٧٥٥,٦٧١	المستحق للعملاء
=====	=====	=====	=====	

(أ) المستحق من البنوك

يتضمن المستحق من البنوك الإيداعات فيما بين البنوك والبنود قيد التحصيل. إن القيمة العادلة لإيداعات الأسعار المتقلبة وإيداعات تحت الطلب تمثل مبالغهم المرحلة. تركز القيمة العادلة المقدرة للإيداعات ذات أسعار الفائدة الثابتة على التدفقات النقدية المخصومة مع استخدام أسعار الفائدة السوقية السائدة بالنسبة للديون ذات نفس المخاطر الائتمانية والاستحقاقات القائمة. حيث أن معظم إيداعات السوق النقدية للمجموعة تعتبر لفترات قصيرة أو قصيرة جدا وعليه لا يوجد تغير في القيمة العادلة والمبالغ المرحلة لتلك الأدوات.

(ب) القروض والتسليفات

إن القروض والتسليفات صافية من مخصصات انخفاض قيمة الموجودات. تمثل القيم العادلة المقدرة للقروض والتسليفات المبالغ المخصومة للتدفقات النقدية المستقبلية المتوقعة استلامها. يتم تخفيض التدفقات النقدية المستقبلية وفقا لأسعار السوق الحالية لتحديد قيمها العادلة.

(ج) الاستثمارات في الأوراق المالية

تتضمن الاستثمارات في الأوراق المالية الموجودات الحاملة لأسعار الفائدة والمحتفظ بها حتى الاستحقاق حيث أن الموجودات المتاحة للبيع يتم قياسها بالقيمة العادلة. تركز القيمة العادلة للموجودات المحتفظ بها حتى الاستحقاق على أسعار السوق أو عروض أسعار الوسيط / التاجر. في حال عدم توفر مثل تلك المعلومات، يتم تقدير القيمة العادلة باستخدام أسعار السوق المدرجة للأوراق المالية ذات نفس الائتمان والاستحقاق وخصائص العائدات.

(د) المستحق للبنوك

يتضمن المستحق للبنوك قروض قصيرة الأجل ذات تاريخ استحقاق أصلي أقل من ثلاثة شهور بصفة عامة والودائع التي لا تحمل فوائد. إن القروض قصيرة الأجل تعتبر مستحقة الدفع عند تاريخ الاستحقاق. في حين أن الودائع التي لا تحمل فوائد مستحقة السداد عند الطلب. بالنسبة للقروض المستحقة بعد ثلاثة شهور من تاريخ الميزانية العمومية، يتم الوصول إلى القيمة العادلة من خلال تطبيق أسعار الفائدة السوقية السائدة على تلك الودائع.

بنك دبي التجاري ش.م.ع.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة (تابع)
للسنة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٦

٢٥. القيمة العادلة للأدوات المالية (تابع)

هـ) ودائع العملاء

تتكون ودائع العملاء من مبالغ كبيرة من الودائع الآجلة ذات الاستحقاق الأصلي ، وبصفة عامة ، من شهر إلى ثلاثة أشهر. لقد تم الاحتفاظ بجزء كبير من هذه الودائع لعدة سنوات على أساس تجديد دوري للودائع. بالنسبة لودائع العملاء المستحقة بعد ثلاثة أشهر من نهاية السنة، يتم الوصول إلى القيمة العادلة من خلال تطبيق أسعار الفائدة المناسبة السائدة في نهاية السنة بالنسبة لتلك الأرصة.

إن رصيد ودائع العملاء الذي يشتمل بصفة أساسية على حسابات توفير تحمل فوائد وحسابات ودائع لأجل تحمل فوائد وحسابات تحت الطلب لا تحمل فوائد وجميعها يتم سدادها عند الطلب.

٢٦. أرقام المقارنة

تم إعادة تصنيف بعض أرقام المقارنة للتوافق مع العرض المتبع في البيانات المالية الحالية.